

O YIMA QUE ROUBOU AS CRIANÇAS

Tradução Livre

Será que contei a história do homem que carregou as crianças? Sim, contei.

As crianças sempre brincavam. As crianças tinham esse tamanho assim [mostrando umas crianças perto].

O yima veio carregando um cesto grande. Olhou eles. Olhou para ver se tinha adulto com eles. Não tinha adulto.

"São só crianças."

Ele veio mais. Colocou o cesto grande no chão.

"Alguém está vindo," falaram as crianças.

"Irmão mais novo," falou o yima.

"O que?"

"Irmãos, venham aqui. Vou carregar vocês. Tem muitas crianças. Todos vocês venham aqui. Vou carregar todos vocês."

Ele colocou eles dentro do cesto. Ele colocou todos eles dentro. Colocou as crianças dentro. Levantou as crianças nas costas.

"Papai, papai."

Alguém escutou e voltou correndo para a aldeia.

"Cunhado, um estranho pegou os seus filhos quando eles estavam tomando banho. Eles foram para lá chorando."

"Meus filhos estão tomando banho."

Ele puxou umas flechas [que estavam enfiadas na palha da casa]. Eles dois foram logo. Foram correndo.

Ele alcançou o outro rápido pelo caminho. Ele escutou a criança chorando.

"Papai, papai."

"Ei, pare de chorar. Você vai comer. Não chore. Você vai comer banana. Tenho bananas na casa."

Alguém estava vindo que ia derrubar as bananas. Ele veio. Ele não parou nem um pouco.

O yima não tinha arma, estava só carregando o cesto. Ele veio correndo. O choro do menino impediu ele de escutar. Ele não ouviu o outro.

Ele flechou ele.

"Ele está carregando os meus filhos."

A flecha fez "saki".

"Aya, aya," ele disse. Ele gritou.

O cunhado dele flechou ele de novo. Ele jogou as crianças com o cesto e caíram do cesto. Ele flechou ele no sovaco. Ele estava cambaleando. Flecharam ele de novo.

"Vamos, ele está deitado aí [morto]."

"Você estava chorando no caminho porque você não veio logo [do porto]."

Ele pegou o cesto em que o yima tinha carregado as crianças. Ele jogou fora o cesto.

"Deixa o cesto ficar aí. Vamos, vocês vão na frente."

Eles voltaram. Ele chegou com os filhos.

"Olhem o que eles fizeram. Eles vão morrer agora. Eles vão ser flechados agora. Eles são

O YIMA QUE ROUBOU AS CRIANÇAS

ruins. Vamos flechar eles agora."

"Fui atrás dele quando estava correndo, carregando as crianças, e flechei ele."

"Meu filho sempre faz barulho quando está tomando banho."

"Estávamos brincando. Ele veio para nós. Ele veio, e me chamou se fazendo de meu irmão mais velho. Ele me chamou se fazendo de meu irmão mais velho, e me colocou dentro do cesto. O meu irmão mais velho gritou. Mas eu não gritei. Eu estava dentro agarrado com o meu irmão mais velho."

"Vocês não deveriam estar brincando. Ele quase levou você embora."

Eles comeram de volta na aldeia.

"Tomei as crianças de volta antes que ele pudesse comer elas. Não parei, porque era meu filho. Se ele tivesse uma arma, ele teria me errado mesmo. Eu não tive medo dele me matar quando fui atrás dele. Ele estava correndo devagar, mas eu corri muito."

Então ele morreu. Eu estava lembrando das crianças que ele levou.

Apresentação Interlinear

1 Okominine	oniroho	mate	weye
o- kamina -ne	o- na.NOM+F -ro -ho	matehe	weye
1SG.S contar CONT+F	1SG.S AUX PR.T+F DUP	crianças	carregar
vt	aux	nf	vt

nematamonaha	?		
na -himata -mona -ha			
AUX PD.N+M REP+M DUP			
aux			

'Será que contei a história do homem que carregou as crianças?'

2 Ee	okominaro	amake	
ee	o- kamina -haro	ama -ke	
sim	1SG.S contar PR.T+F	SEC DECL+F	
interj	vt	sec	

'Sim, contei.'

3 Afa	me	siwa	nofara		me	ama	haro
afa	me	siwa	na nofa	-ra+F	me	ama	haaro
esse+F	3PL.S	brincar	AUX recentemente	NEG	3PL.S	SEC	esse+F
dem	pron	vi	prt		pron	sec	dem

'As crianças sempre brincam.'

4 E	me	nemete	me	awineke		ahi	matehe
ee	me	na -hemete	me	awine -ke		ahi	matehe
assim	3PL.S	AUX PD.N+F	3PL.S	parece+F DECL+F		assim	crianças
dem	pron	aux	pron	sec		dem	nf

'As crianças tinham esse tamanho assim.'

5 Isiri	weye	ni	kake		kane	ahi	isiri
isiri	weye	na.NFIN	ka -kI	ka	-ne	ahi	isiri
paneiro	carregar	AUX	ir/vir vindo	DECL	?+M	então	paneiro
nf	vt	aux	vi	prt		dem	nf

ebote	ahi
ehebote	ahi
grande	então
adj	dem

'Ele veio carregando um cesto grande.'

O YIMA QUE ROUBOU AS CRIANÇAS

6 *Isiri wemetemoneke ahi* .
 isiri waa -hemete -mone -ke ahi
 pãozinho estar em pé PD.N+F REP+F DECL+F lá
 nf vi dem

'Era um cesto grande.'

7 *Kake mera kkatome , ebote sawi tabiyo*
 ka -kI mera ka- katoma+M ehebote sawi.NFIN tabiyo
 ir/vir vindo 3PL.O COMIT olhar grande estar presente querendo
 vi pron vt adj vi pn

yama ki ne , yama honara Mate toharani
 yama kii na+M yama hona -ra+F matehe to- ha -hara -ni
 coisa olhar AUX coisa ter algo NEG crianças INC ser PI.T+F ALT+F
 nf vt aux nf vi nf vc

'Ele veio. Olhou eles. Olhou para ver se tinha adulto com eles. Não tinha adulto. "São só crianças."'

8 *Kakehimatamonaka ahi* .
 ka -kI -himata -mona -ka ahi
 ir/vir vindo PD.N+M REP+M DECL+M então
 vi dem

'Ele veio mais.'

9 *Kake isiri ebote wate , Inamati kake*
 ka -kI isiri ehebote wata+M inamati ka -kI
 ir/vir vindo pãozinho grande colocar alguém ir/vir vindo
 vi nf adj vt nm vi

fari .
 faari
 aquele+M
 dem

'Ele veio. Colocou o cesto grande no chão. "Alguém está vindo."'

10 *Oof niso , niso* .
 oof niso niso
 (expressão de cansaço) irmão mais novo irmão mais novo
 interj nm nm

""Irmão mais novo.""

11 *Haa ?*
 haa
 hem?
 interj

""O que?""

12 *Niso te kama , ahi* .
 niso tee ka -ma ahi
 irmão mais novo 2PL.S ir/vir de volta aqui
 nm pron vi dem

""Irmãos, venham aqui.""

13 *Te weye obeya* .
 tee weye o- na -be -ya
 2PL.O carregar 1SG.S AUX IMED+F agora
 pron vt aux

""Vou carregar vocês.""

O YIMA QUE ROUBOU AS CRIANÇAS

14 **Te weye obeya**
 tee weye o- na -be -ya
 2PL.O carregar 1SG.S AUX IMED+F agora
 pron vt aux

"Vou carregar vocês."

15 **Mate tama ahi**
 matehe tama+F ahi
 crianças ser muitos lá
 nf vi dem

"Tem muitas crianças."

16 **Te nafi kama ahi te nafi te nafi**
 tee nafi ka -ma ahi tee nafi tee nafi
 2PL.POSS todo ir/vir de volta aqui 2PL.POSS todo 2PL.POSS todo
 pron pn vi dem pron pn pron pn

"Todos vocês venham aqui."

17 **Te weye obeya te nafi ahi**
 tee weye o- na -be -ya tee nafi ahi
 2PL.O carregar 1SG.S AUX IMED+F agora 2PL.POSS todo aqui
 pron vt aux pron pn dem

"Vou carregar todos vocês."

18 **Te nafi weye obeya**
 tee nafi weye o- na -be -ya
 2PL.POSS todo carregar 1SG.S AUX IMED+F agora
 pron pn vt aux

"Vou carregar todos vocês."

19 **Mera te nematamonaka ahi isiri ya**
 mera tee na -himata -mona -ka ahi isiri ya
 3PL.O colocar dentro AUX PD.N+M REP+M DECL+M lá panheiro ADJU
 pron vt aux dem nf prt

'Ele colocou eles dentro do cesto.'

20 **Me me nafi te ne matehe te**
 me me nafi tee na+M matehe tee
 3PL 3PL.POSS todo colocar dentro AUX crianças colocar dentro
 pron pron pn vt aux nf vt

nematamonaka

na -himata -mona -ka
 AUX PD.N+M REP+M DECL+M
 aux

'Ele colocou todos eles dentro. Colocou as crianças dentro.'

21 **Mate te ne mate weye namisakabote**
 matehe tee na+M matehe weye na -misa -kabote
 crianças colocar dentro AUX crianças carregar AUX para cima depressa
 nf vt aux nf vt aux

nematamonaka

na -himata -mona -ka ahi
 AUX PD.N+M REP+M DECL+M então
 aux dem

'Ele colocou as crianças dentro. Levantou as crianças nas costas.'

O YIMA QUE ROUBOU AS CRIANÇAS

22 *Abi abi abi abi abi abi , abi abi abi abi abi*
 abi abi abi abi abi abi , abi abi abi abi abi
 pai
 nm nm

"Papai, papai."

23 *Narabo hawino kana ni*
 narabo hawi -hino kana na.NFIN
 orelha funcionar PI.N+M correr AUX
 pn vi vi aux

tokometamonaka

to- ka -ma -himata -mona -ka
 para lá ir/vir de volta PD.N+M REP+M DECL+M
 vi

'Alguém escutou e voltou correndo para a aldeia.'

24 *Kana ni tokome Wabo wabo*
 kana na.NFIN to- ka -ma+M , wabo , wabo
 correr AUX para lá ir/vir de volta cunhado cunhado
 vi aux vi nm nm

tikatao me afi na me inamati me hiwata
 tikatao me afi na+F me inamati me hi- wata+F
 2SG.POSS.filho 3PL.S tomar banho AUX 3PL alguém 3PL.O OC pegar
 nm pron vi aux pron adj pron vt

me awine
 me awine
 3PL.O parece+F
 pron sec

'Ele voltou correndo. "Cunhado, um estranho pegou os seus filhos quando eles estavam tomando banho."

25 *Me ohi ni tokomi ahi*
 me ohi na.NFIN to- ka -ma.NOM+F ahi
 3PL.S chorar AUX para lá ir/vir de volta lá
 pron vi aux vi dem

"Eles foram para lá chorando."

26 *Okatao me afi na me*
 okatao me afi na+F me
 meu filho 3PL.S tomar banho AUX 3PL.S
 nm pron vi aux pron

"Meus filhos estão tomando banho."

27 *Wati soba kanakikabote nematamona*
 wati soba ka- na -kI -kabote na -himata -mona
 flecha arrancar COMIT AUX vindo depressa AUX PD.N+M REP+M
 nm vt aux aux

'Ele puxou umas flechas.'

28 *Me fama nariwemetemoneke ahi*
 me fama na -riwaha -hemete -mone -ke ahi
 3PL.S ser dois AUX logo PD.N+F REP+F DECL+F então
 pron vi aux dem

'Eles dois foram logo.'

O YIMA QUE ROUBOU AS CRIANÇAS

29 *Me kana ni towakamakia* , *me kana*
 me kana na.NFIN to- ka- ka -makI+F , me kana
 3PL.S correr AUX para lá COMIT ir/vir atrás 3PL.S correr
 pron vi aux vi pron vi

ni towakamakia , *me towakamakia*
 na.NFIN to- ka- ka -makI+F , me to- ka- ka -makI+F
 AUX para lá COMIT ir/vir atrás 3PL.S para lá COMIT ir/vir atrás
 aux vi pron vi

me towakamakia *me hibati hawahawa*
 me to- ka- ka -makI+F me hibati hawa- hawa
 3PL.S para lá COMIT ir/vir atrás 3PL.S logo DUP estar terminado
 pron vi pron nf vi

toa tosi nematamonane
 to- ha to- na -sii na -himata -mona -ne
 INC AUX INC AUX indo devagar AUX PD.N+M REP+M ALT+M
 aux aux aux

'Foram correndo. Ele alcançou o outro rápido pelo caminho.'

30 *Inamate ohi ni towasimakimatamonaka*
 inamate ohi na.NFIN to- wasi -makI -himata -mona -ka
 criança chorar AUX para lá achar atrás PD.N+M REP+M DECL+M
 nm vi aux vt

'Ele escutou a criança chorando.'

31 *Abi abi abi abi abi* , *abi abi abi abi*
 abi abi abi abi abi , abi abi abi abi
 pai
 nm nm nm nm nm nm nm nm nm nm

""Papai, papai.""

32 *Haa* , *ohi rima tinahi*
 haa , ohi na -rima ti- na -hi
 ei chorar AUX IMP.NEG+F 2SG.S AUX IMP+F
 interj vi aux aux

""Ei, pare de chorar.""

33 *Titafibeya*
 ti- tafa -be -ya
 2SG.S comer IMED+F agora
 vi

""Você vai comer.""

34 *Titafibeya*
 ti- tafa -be -ya
 2SG.S comer IMED+F agora
 vi

""Você vai comer.""

35 *Ohi rima tinahi*
 ohi na -rima ti- na -hi
 chorar AUX IMP.NEG+F 2SG.S AUX IMP+F
 vi aux aux

""Não chore.""

O YIMA QUE ROUBOU AS CRIANÇAS

36 *Yifari yome tibeya*
 yifari yome ti- na -be -ya
 banana engolir 2SG.S AUX IMED+F agora
 nf vt aux

"Você vai comer banana."

37 *Oko yifari hati ware ama oni*
 o- ka yifari hati waa -rI ama o- ni
 1SG.POSS POSS banana maduro estar em pé em cima SEC 1SG.POSS ALT+F
 prt nf pn vi sec prt

"Tenho bananas na casa."

38 *Yifari hati nawariaba kamakine*
 yifari hati na- waa -rI -haba ka -makI -ne
 banana maduro CAUS estar em pé em cima FUT+F ir/vir atrás CONT+F
 nf pn vt vi

fa

faa
 aquele
 dem

'Alguém estava vindo que ia derrubar as bananas.'

39 *Kamakimatamonaka ahi*
 ka -makI -himata -mona -ka ahi
 ir/vir atrás PD.N+M REP+M DECL+M então
 vi dem

'Ele veio.'

40 *Mama rematamonane*
 ma- maa na -ra -himata -mona -ne
 DUP parar AUX NEG PD.N+M REP+M ALT+M
 vi aux

'Ele não parou nem um pouco.'

41 *Ye honemanaha isiri ta weye ni*
 yehe hona -himanaha isiri taa weye na.NFIN
 mão ter algo HIPOT+M panheiro contraste carregar AUX
 pn vi nf prt vt aux

kakematamonane

ka -kI -himata -mona -ne
 ir/vir vindo PD.N+M REP+M ALT+M
 vi

'Ele não tinha arma, estava só carregando o cesto.'

42 *Ye honarematamonane*
 yehe hona -ra -himata -mona -ne
 mão ter algo NEG PD.N+M REP+M ALT+M
 pn vi

'Ele não tinha arma.'

43 *Kana ni kamakimatamonaka ahi*
 kana na.NFIN ka -makI -himata -mona -ka ahi
 correr AUX ir/vir atrás PD.N+M REP+M DECL+M então
 vi aux vi dem

'Ele veio correndo.'

O YIMA QUE ROUBOU AS CRIANÇAS

44 *Inamate* , *inamatewe* *ohi* *ne* *ohi* *ni* *narabo* *bari*
 inamate , inamatewe ohi na+M ohi na.NFIN narabo bari
 criança criança chorar AUX chorar AUX orelha+M impedir
 nm nm vi aux vi aux pn vt

hine , *kana* *ni* *kamaki* *moni* *himitare* ,
 hi- na+M , kana na.NFIN ka -makI+M moni hi- mita -ra+M ,
 OC AUX correr AUX ir/vir atrás som OC escutar NEG
 aux vi aux vi pn vt

sa *hikaneba* *ama* *namatamona* *ahi* .
 saa hi- ka- na -hiba ama na.NOM+M -mata -mona ahi
 flechar OC COMIT AUX FUT+M ser AUX PD.N+M REP+M então
 vt aux vc aux dem

'O choro do menino impediu ele de escutar. Ele veio correndo. Ele não ouviu o outro. Ele flechou ele.'

45 *Okatao* *me* *weye* *ne* *awane* .
 okatao me weye na+M awa -ne
 meu filho 3PL.O carregar AUX parece+M ALT+M
 nm pron vt aux sec

""Ele está carregando os meus filhos.""

46 *Saki* *wati* *nematamona* *ahi* .
 saki wati na -himata -mona ahi
 (som de flecha batendo em carne) flecha AUX PD.N+M REP+M então
 som nm aux dem

'A flecha fez "saki".'

47 *Aya* , *aya* *ati* *nematamonaka*
 aya aya ati na -himata -mona -ka
 (expressão de dor) (expressão de dor) dizer AUX PD.N+M REP+M DECL+M
 interj interj vt aux

ahi .
 ahi
 então
 dem

""Aya, aya," ele disse.'

48 *Kiya* *kanematamona* .
 kiya ka- na -himata -mona
 gritar COMIT AUX PD.N+M REP+M
 vi aux

'Ele gritou.'

49 *Wabori* *sa* *hikanamematamonaka*
 wabori saa hi- ka- na -ma -himata -mona -ka
 3SG.POSS cunhado flechar OC COMIT AUX de volta PD.N+M REP+M DECL+M
 nm vt aux

ahi .
 ahi
 então
 dem

'O cunhado dele flechou ele de novo.'

50 *Matehe* *koro* *tokowite* *matehe* *tiriri*
 matehe koro to- ka- na -witI matehe tiriri
 crianças jogar para lá COMIT AUX para fora crianças muitos cair
 nf vt aux nf vi

O YIMA QUE ROUBOU AS CRIANÇAS

towitiemetemoneke

to- na -witI -hemete -mone -ke
para lá AUX para fora PD.N+F REP+F DECL+F
aux

'Ele jogou as crianças com o cesto e caíram do cesto.'

51 *Fariboti* *sa* *hikane* *rama* *ahi*
fariboti saa hi- ka- na+M rama ahi
sovaco flechar OC COMIT AUX fora do normal então
pn vt aux prt dem

'Ele flechou ele no sovaco.'

52 *Kawa* *nawarematamonane*
ka- waa na -waharI -himata -mona -ne
COMIT estar em pé AUX em todo canto PD.N+M REP+M ALT+M
vi aux

'Ele estava cambaleando.'

53 *Me* *sa* *hikaname* *me* *sa* *hine* *Hima*
me saa hi- ka- na -ma+M me saa hi- na+M hima
3PL.S flechar OC COMIT AUX de volta 3PL.S flechar OC AUX vamos
pron vt aux pron vt aux interj
, *homahari* *hari*
homa -haari haari
deitar na terra olhe+M esse+M
vi dem

'Flecharam ele de novo. Flecharam ele. "Vamos, ele está deitado aí."'

54 *Kamakabote* *tinofa* *tika* *ohi*
ka -ma -kabote ti- nofa+F ti- ka ohi
ir/vir de volta depressa 2SG.S recentemente 2SG.POSS POSS chorar
vi prt prt vi

ni *yaka* *nine* *ninihi*
na.NFIN yaka na -ne na.NOM+F -ni -hi
AUX andar AUX CONT+F AUX PI.N+F DUP
aux vi aux aux

'''Você estava chorando andando no caminho porque você não veio logo.'''

55 *Faya* *mate* *weye* *nano* *ka* *isiri* *isiri*
faya matehe weye na.NOM+M -no ka isiri isiri
então crianças carregar AUX PI.N+M que panheiro panheiro
conj nf vt aux prt nf nf
hiti *isiri* *koro* *towitimatamonaka*
hi- iti.LIST isiri koro to- na -witI -himata -mona -ka
OC pegar panheiro jogar para lá AUX para fora PD.N+M REP+M DECL+M
vt nf vt aux

'Ele pegou o cesto em que o yima tinha carregado as crianças. Ele jogou fora o cesto.'

56 *Isiri* *koro* *towiti* *Isiri* *ita* *ahi*
isiri koro to- na -witI+M isiri ita ahi
panheiro jogar para lá AUX para fora panheiro sentar lá
nf vt aux nf vi dem

'Ele jogou fora o cesto. "Deixa o cesto ficar aí."'

O YIMA QUE ROUBOU AS CRIANÇAS

57 **Hima te tai toamahi**
 hima tee tai to- ha -ma -hi
 vamos 2PL.S estar na frente INC AUX de volta IMP+F
 interj pron vi aux

"Vamos, vocês vão na frente."

58 **Me kamemetemoneke , biti me**
 me ka -ma -hemete -mone -ke biti me
 3PL.S ir/vir de volta PD.N+F REP+F DECL+F 3SG.POSS.filho 3PL.O
 pron vi nm pron

kobo kanamebana
 kobo ka- na -ma -hibana
 chegar COMIT AUX de volta FUT+M
 vi aux

'Eles voltaram. Ele chegou com os filhos.'

59 **Faya biti me kobo kaname , Me te**
 faya biti me kobo ka- na -ma+M me tee
 então 3SG.POSS.filho 3PL.O chegar COMIT AUX de volta 3PL.O 2PL.S
 conj nm pron vi aux pron pron

kakatomahi
 ka- katoma -hi
 COMIT olhar IMP+F
 vt

'Ele chegou com os filhos. "Olhem o que eles fizeram."

60 **Me abiba na me amani**
 me ahaba.NOM+F -ba na+F me ama -ni
 3PL.S morrer FUT AUX 3PL.S SEC ALT+F
 pron vi aux pron sec

"Eles vão morrer."

61 **Me abiba na me amani waha**
 me ahaba.NOM+F -ba na+F me ama -ni waha
 3PL.S morrer FUT AUX 3PL.S SEC ALT+F agora
 pron vi aux pron sec prt

"Eles vão morrer agora."

62 **Me sa nawahabanake**
 me saa na -waha -habana -ke
 3PL.S flechar AUX mudança FUT+F DECL+F
 pron result aux

"Eles vão ser flechados agora."

63 **Me kakasi raba tera me amani**
 me ka- kasi na -raba na -tee -ra+F me ama -ni
 3PL.S DUP ser maroto AUX um pouco AUX HAB NEG 3PL.S SEC ALT+F
 pron vi aux aux pron sec

"Eles são ruins."

64 **Me e tisa nawahibeya**
 me ee tisa na -waha -be -ya
 3PL.S 1IN.S flechar AUX mudança IMED+F agora
 pron pron vt aux

"Vamos flechar eles agora."

O YIMA QUE ROUBOU AS CRIANÇAS

72 *Faya owa ibe* , *okaniso* ,
 faya owa ibI o- ka niso
 então 1SG.O colocar dentro 1SG.POSS POSS irmão mais novo
 conj pron vt nm
okaniso e kane amaka hari
 o- ka niso ee ka- na+M ama -ka haari
 1SG.POSS POSS irmão mais novo gritar COMIT AUX SEC DECL+M esse+M
 nm vi aux sec dem
 "Ele me colocou dentro. O meu irmão mais velho gritou."

73 *E okarara* *oke* *ha owa* .
 ee o- ka- na -ra -hara o- ke haa owa
 gritar 1SG.S COMIT AUX NEG PI.T+F 1SG.S DECL+F DEM 1SG
 vi aux prt dem pron
 "Mas eu não gritei."

74 *Okaniso* *tama ni ofoyara*
 o- ka niso tama na.NFIN o- foya -hara
 1SG.POSS POSS irmão mais novo segurar AUX 1SG.S estar dentro PI.T+F
 nm vt aux vi
oke
 o- ke
 1SG.S DECL+F
 prt
 "Eu estava dentro agarrado com o meu irmão mais velho."

75 *Te siwa nene te ama* .
 tee siwa na -hene tee ama
 2PL.S brincar AUX IRR+F 2PL.S SEC
 pron vi aux pron sec
 "Vocês não deveriam estar brincando."

76 *Te towakamena* *amaka* .
 tee to- ka- ka -ma -hina ama -ka
 2PL.O para lá COMIT ir/vir de volta IRR+M SEC DECL+M
 pron vt sec
 "Ele quase levou você embora."

77 *Faya me me tafamemetemone fahi* .
 faya me me tafa -ma -hemete -mone fahi
 então 3PL.S 3PL.S comer de volta PD.N+F REP+F então
 conj pron pron vi dem
 'Eles comeram de volta na aldeia.'

78 *Me tafama* , *Mate kabehina ka matehe*
 me tafa -ma+F matehe kaba -hina ka matehe
 3PL.S comer de volta crianças comer ?+M que crianças
 pron vi nf vt prt nf
oyabamakine oni
 o- to- yaba -makI -ne o- ni
 1SG.S para lá tirar atrás CONT+F 1SG.S ALT+F
 vt prt
 'Eles comeram de volta na aldeia. Tomei as crianças de volta antes que ele pudesse comer elas.'

O YIMA QUE ROUBOU AS CRIANÇAS

'Acabou.'